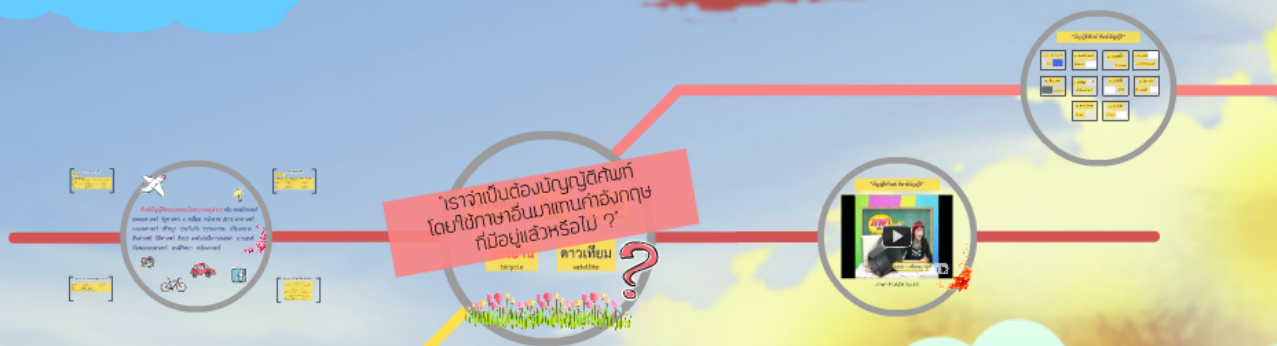


วชิรภาษา เรื่อง เข้าหา เย็นเฮ

ศัพท์บัญญัติ



ท ๒๓๐๐๒ ภาษาไทย โดย ครูพีระเสก บริสุทธิ์บัวทิพย์



"เราจำเป็นต้องบัญญัติศัพท์
โดยใช้ภาษาอื่นมาแทนคำอังกฤษ
ที่มีอยู่แล้วหรือไม่?"

จักรยาน

bicycle

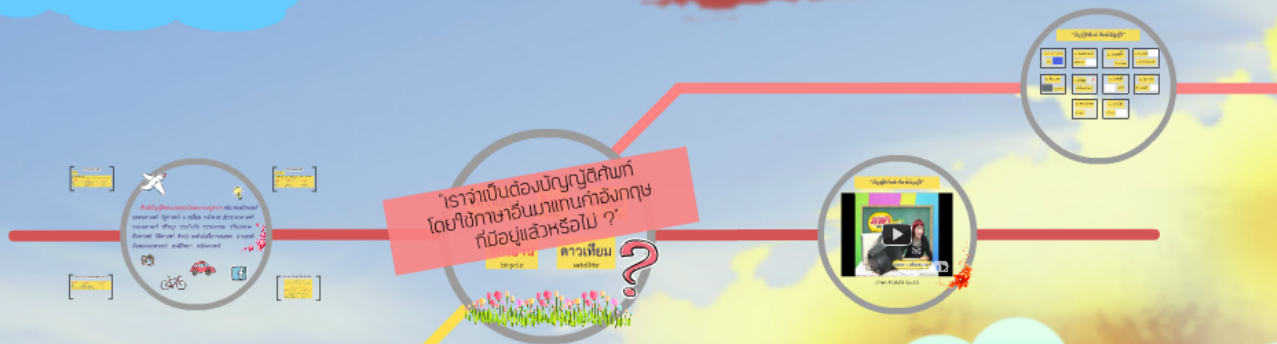
ดาวเทียม

satellite



วิวิธภาษา เรื่อง เข้าหา เย็นเฮ

ศัพท์บัญญัติ



ท ๒๓๐๐๒ ภาษาไทย โดย ครูพีระเสก บริสุทธิ์บัวทิพย์



คำศัพท์บัญญัติ

หมายถึงอะไร ...?

คำศัพท์บัญญัติ หมายถึง คำในภาษาไทยที่คิดขึ้นใช้แทนศัพท์ภาษาอังกฤษด้วยการประกอบขึ้นจากคำในภาษาบาลี-สันสกฤตและเขมร ผ่านการพิจารณาของผู้เชี่ยวชาญแล้วจึงประกาศใช้

การบัญญัติศัพท์ขึ้นมาใช้ในภาษาไทยเกิดขึ้น
ในสมัยพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว



อุปกรณ์ที่จะพบ/ใช้ในการสร้างคำโดยการประสมคำ
คำภาษาอังกฤษ
electricity
khalai
Air conditioner



ใช้คำบาลีสันสกฤต

ใช้คำบาลีสันสกฤตที่มีความหมายตรงกับคำอื่น และบางคำอาจ

ตัวอย่าง การใช้คำบาลีสันสกฤตที่มีความหมายตรงกับคำอื่น

ศัพท์บัญญัติ

ภาษาบาลี
ประยุคต์
ประชากร
คณฺหณ

ภาษาบาลี

ประยุคต์

ประชากร

คณฺหณ

ผู้เขียนศัพท์บัญญัติ

ศัพท์บัญญัติจะแบ่งออกเป็นหมวดหมู่ต่างๆ เช่น คอมพิวเตอร์

แพทยศาสตร์ รัฐศาสตร์ การเชื่อม พลังงาน ประชากรศาสตร์

พฤกษศาสตร์ ปรัชญา ประกันภัย วรรณกรรม ปรับอากาศ

สัตวศาสตร์ นิติศาสตร์ ศิลปะ เทคโนโลยีสารสนเทศ ยานยนต์

ทันตแพทยศาสตร์ ธรณีวิทยา คณิตศาสตร์



คำภาษาอังกฤษ
accident
unity
professor

ศัพท์บัญญัติที่สร้างขึ้น
จุดยืน (stand point) ปืนเล็ก (light gun)
หินบด (acid soil) ป้ายขึ้นรถ (dry)

ศัพท์บัญญัติที่สร้างขึ้น
กิจกรรม (activity) ทฤษฎี (theory)
มลพิษ (pollution) เติบโต (proliferation)

ศัพท์บัญญัติที่สร้างขึ้น
ครีม (cream) โหล (bar)
เก๋ (fashion) ความคิดเห็น (comment)

วิธีสร้างศัพท์บัญญัติ

ใช้คำไทย

ใช้คำไทยแท้ผูกเป็นคำใหม่ขึ้นมา

โดยมีความหมายตรงตามศัพท์เดิมของคำภาษาอังกฤษนั้นมักจะพบวิธีการสร้างคำโดยการประสมคำ

ศัพท์บัญญัติ

ความหมาย

คำภาษาอังกฤษ

ไฟฟ้า

พลังงานอย่างหนึ่งที่แยกตัวออกมาของอิเล็กตรอน

electricity

พัตลม

สีน้ำตาลปนเหลือง

khaki

เครื่องปรับอากาศ

เครื่องไฟฟ้าทำให้อากาศเย็น

Air conditioner

วิธีสร้างศัพท์บัญญัติ

ใช้คำบาลีสันสกฤต

ใช้คำบาลีสันสกฤตที่มีความหมายตรงกับคำยืมนั้น และบางคำอาจใช้วิธีผูกคำแบบคำสมาสก็ได้
ตัวอย่าง การใช้คำบาลีสันสกฤตที่มีความหมายตรงกับคำยืม

ศัพท์บัญญัติ

ความหมาย

คำภาษาอังกฤษ

ประยุกต์

ปรับใช้ให้เป็นประโยชน์

apply

ประชากร

หมู่พลเมือง

population

สัญชาติ

ผู้อยู่ในบังคับชาติเดียวกัน

nationality

ตัวอย่าง การผูกคำศัพท์บัญญัติแบบคำสมาส

ศัพท์บัญญัติ

ความหมาย

คำภาษาอังกฤษ

อุบัติเหตุ

เหตุเกิดขึ้นโดยไม่คาดคิด

accident

เอกภาพ

ความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน

unity

ศาสตราจารย์

ตำแหน่งอาจารย์ชั้นสูงในสถาบันอุดมศึกษา

professor

ตัวอย่างคำศัพท์บัญญัติที่สร้างโดยวิธีต่างๆ

ศัพท์บัญญัติที่สร้างจากคำไทยแท้

จุดยืน (stand point)	ปีแสง (light year)	ตัวแปร (variable)
ดินเปรี้ยว (acid soil)	น้ำแข็งแห้ง (dry ice)	ตลาดมืด (black market)

ศัพท์บัญญัติที่สร้างจากคำบาลี-สันสกฤต

กิจกรรม (activity)	ทฤษฎี (theory)	สดมภ์ (column)
มลพิษ (pollution)	เสรีนิยม (liberalism)	นิทรรศการ (exhibition)

ศัพท์บัญญัติที่สร้างจากการใช้คำภาษาต่างประเทศทับศัพท์

ครีม (cream)	โซฟา (sofa)	โบนัส (bonus)
แฟชั่น (fashion)	ซีเมนต์ (cement)	คอมพิวเตอร์ (computer)

"บัญญัติศัพท์ ศัพท์บัญญัติ"



ภาษา PLAZA Ep.15



"บัญญัติศัพท์ ศัพท์บัญญัติ"

๑. มาตามคไล่วิกสืออะไร

แดง



๒. คอมพิวเตอร์

คณิตกรณ์



๓. จอยสติ๊ก



ก้านควบคุม

๔. ฮาร์ดดิสก์



จานบันทึกแบบแข็ง

๕. คีย์บอร์ด



แผงแป้นอักขระ

๖. ฮั่นนิมูน



น้ำผึ้งพระจันทร์

๗. อินฟินิตี้



อนันต์

๘. ซิมการ์ด

บัตรระบุผู้เช่า



๙. ดาวนโหลด

บรรจุลง



๑๐. บาร์โค้ด

รหัสแท่ง



๑. มาตามมดใส่วิกสีอะไร

แดง



๒. คอมพิวเตอร์

คุณiturรณั



๓. จอเยสติก



๒
ก้านควบคุม

๔. ฮาร์ดดิสก์



งานบันทึกแบบแบงก์

๕. คีย์บอร์ด



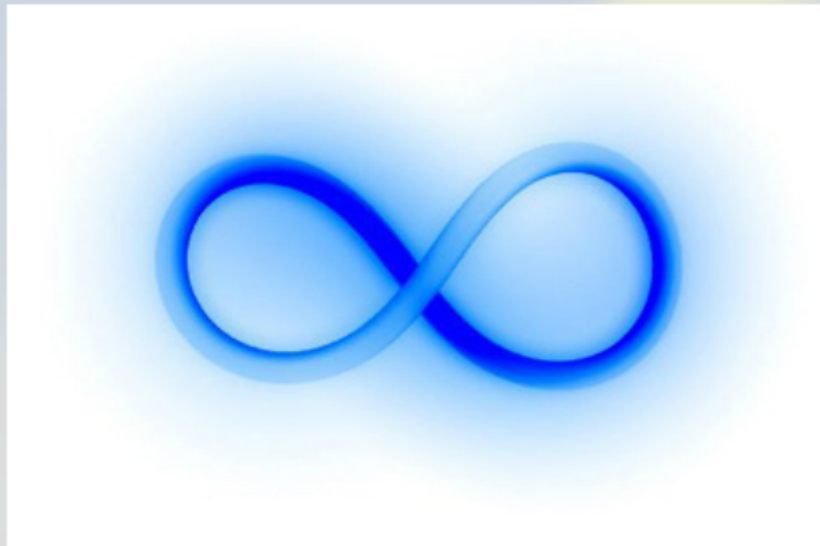
แผงแป้นอักขระ

๒. ฮันนิมุน



น้ำผึ้งพระจันทร์

๗. อินฟินิตี้



อนันต์

๘. ซิมการ์ด

บัตรระบุผู้เช่า



๙. ดาวนโหลด

บรรจุลง



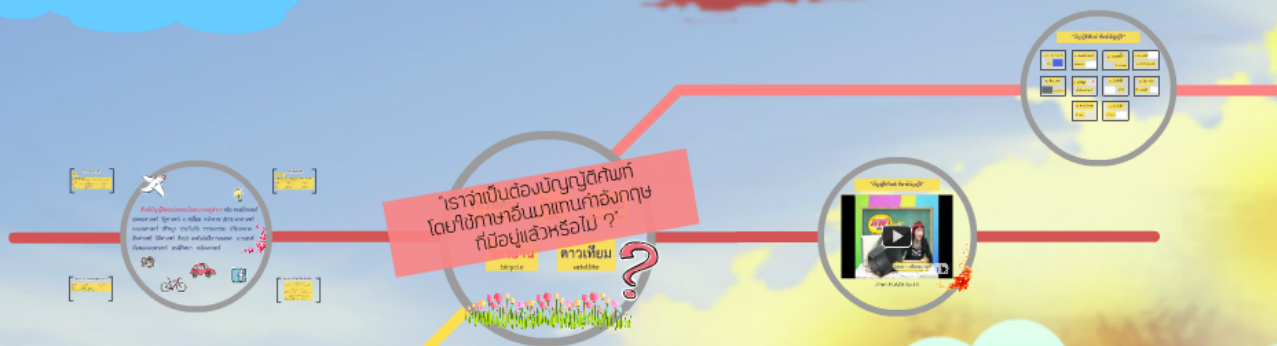
๑๐. บาร์โค้ด

รหัสแท่ง



วิวิธภาษา เรื่อง เข้าหา เย็นเฮ

ศัพท์บัญญัติ



ท ๒๓๐๐๒ ภาษาไทย โดย ครูพระเสก บัณฑิตบัวทิพย์

